Dress for Success!

FREE BUSINESS CASUAL CLOTHING DRIVE

Saturday, October 7, 2017
11:00 a.m. - 3:00 p.m.

Gallaudet University • Sorenson Center Atrium
FREE Workshops • Refreshments

Donate clothes now until September 25 • 850.321.9305
www.naobidc.org
2017 NAOBI-DC ELECTIONS

2 POSITIONS UP FOR ELECTION

This year, the even cycle is up for election: the positions of President and Secretary. The new Board will need to appoint all other vacant positions with confirmation from the Membership.

75 DAYS UNTIL THE ELECTION

If you plan on running for President or Secretary, you must inform the Membership at the September 28, 2017 General Body Business Meeting.

45 DAYS BEFORE NOV. 30 TO BE IN GOOD STANDING

To vote as a Full Member, you must pay your 2017 dues by Monday, October 16, 2017 to participate in the election in any capacity.

14 ACTIVE POSITIONS

5 Board positions. 4 Core Committee Chair positions. 5 Ad Hoc positions not defined by our bylaws but deemed necessary by the Board.

1 DAY TO VOTE

Election Day is Thursday, November 30, 2017. Our meeting will take place at Trinity Washington University, and be held from 7:30 p.m. - 9:00 p.m.

0 OPPORTUNITIES TO EARLY/ABSENTEE VOTE

We will not hold electronic voting this year.
Dick Gregory

COMEDIC ICON
LEADER. BROTHER. FRIEND

Oh, Brother, Who Art Thou?

One of the funniest men to ever grace the stage, and one of the first from our community to become a superstar comedian, Dick Gregory told a lot of jokes, but played no games when it came to Our People. Take your time and read his autobiography, “Nigger”, to gain an in-depth look at what made him a great Black leader.

Moment in Black Interpreting History

Outside of my mother, Dick Gregory was the first person I interpreted for professionally. I choked, froze, and hoped he did not remember me.

In 2000, Florida Governor Jeb Bush eradicated Affirmative Action with the Florida One Initiative to implement merit-based contracting, which disenfranchised thousands of contractors of culture. Infuriated, 50,000 melanin-rich people marched to the capital steps of Tallahassee, FL to protest.

From afar, I seen an amazing Black woman interpreting for the likes of Rev. Jesse Jackson, Rev. Al Sharpton, Martin Luther King, III, and many more notable leaders. I made a beeline through the crowd of protesters in the most thirsty fashion. After an hour of trying to get her attention by doing all the things I detest today (winking, waving, signing, Kool-Aid smiling, etc.), I finally got her attention. She asked if I knew sign...but of course I did. Then, she asked could I switch her out. Umm...CULP.

I rose to the occasion, only to look to my left, and there goes Dick Gregory taking the podium. I froze, and heard nothing but white noise and bewilderment. A few long minutes passed, and she kindly switched me back out and said “Boy, thank you, but have a seat.”

"The only good thing about the 'good ole days' is they're gone"

-Dick Gregory
www.MaldonInterpreting.com presents...

BEYOND THE SURFACE: Interpreting Practice Series

We invite you to join us this Fall for an exciting workshop series guaranteed to be worth your time! This experience will include a roster of Deaf community members, a few of which are included below. Each week will include a new presenter who will present on a topic of their choosing. As a cohort of learners, we will be working to develop and strengthen our ASL to English interpreting skills with direct feedback from native language users. We look forward to seeing you there!

- **When:** Every Wednesday, Sept. 6th - Nov. 29th
- **Time:** 6:30 - 8:30 PM
- **Location:** Congregational United Church of Christ
  4704 13th Street NW, Washington, DC 20011

**Cost to Participate:** $110

*Certified interpreters are able to earn CEUs for participating in this workshop series. The cost to participate for CEUs is $135. Please contact Shawn Maldon at shawn@maldoninterpreting.com if interested in CEUs.*

![Tara Miles](image)

Tara Miles

![Ernest “Chad” Willman](image)

Ernest “Chad” Willman

![Ellen Roth](image)

Ellen Roth

www.MaldonInterpreting.com

To register for this workshop series and make payment arrangements, please email: info@maldoninterpreting.com
We have NAOBians in every major area where hurricanes have recently hit. There is no time greater than now to show your love for those going through seemingly insurmountable odds in the face of nature and limited opportunity. Call, text, email, show up, or use your genuine resources to help a relative, friend, loved one, or beloved NAOBlan in need.

**NAOBians Affected**

Johanna Dobbs is interpreting in the Virgin Islands, which has been severely affected by Hurricane Irma. Thankfully, she is alright, and in good spirits.

Elaine Lennon interprets in the Miami area, and has been stifled by Hurricane Irma.

Evon Black has left to the Houston metropolitan area to assist Black Deaf Hurricane Harvey victims, friends, and loved ones. Reach out to her, and show your support.

Billy Sanders’ Mom, sister, nieces, and nephew live just south of Houston, and were hit hard by Hurricane Harvey. Luckily, his family is safe, and doing well.

**How You Can Help**

St. Thomas Virgin Island Deaf and Hard of Hearing Association (VIDHHA)
E: vidhha@gmail.com
D: 340.244.9791

[www.youcaring.com/deafhurricaneharvey survivors](http://www.youcaring.com/deafhurricaneharvey survivors)
District Columbia Area Black Deaf Advocates proudly host

36th Annual Labor Day Cookout

Saturday, September 23, 2017
Gallaudet Ely Patio/Mall
800 Florida Ave, NE
Washington, DC

11:00 am to 5:00 pm

➢ Food will be served at 1:00 pm
➢ A Wide Variety of Fun, Games and Music

Admission:
Adults: $10.00 (Member)
Adults: $15.00 (Non-member)
Teenager (age 13 to 17) $7.00
Children (5 to 12 yrs) $5.00

dcabdacookout@gmail.com

For More Information Contact:
Tyese Wright, Chair

Proceeds go to Youth Leadership Program

Sponsored by Gallaudet Department of Education
DID YOU KNOW?

WE ARE IN THE BUSINESS OF PUSHING YOUR BEST YOU!

Since our administration took office, we changed the game – not only by providing 6 hours of guaranteed CEU’s to any Member, but we also guaranteed each Member a personalized letter of recommendation from the President to further his/her educational or professional pursuit. Word spread fast, and we have since provided a wide variety of recommendation letters and letters of support for Members, non-Members, and affiliate organizations.

More significantly, our Members have earned acceptance into doctoral programs, masters programs, bachelor programs, associate programs, internships, and summer camps. Additionally, Members have received scholarships, changed careers, and have gained employment with the support of our recommendation letters.

The University of Northern Colorado Department of Interpretation received a two-million dollar federal grant with a strong letter of support from NAOBI-DC. Non-Members have received acceptance into graduate school, received scholarships, and have been hired by agencies within our profession. So, please take advantage of our new benefit for Members. We are not certain what the future holds for NAOBI-DC, and what benefits will or will not stick around. Show your support for the continuance of the guaranteed letter of recommendation from the next administration. Let your voice and will to persevere academically and professionally be heard.

THE POWER WE ACHIEVE TOGETHER IS FAR GREATER THAN WHAT WE CAN DO ALONE

- BILLY SANDERS
GALLAUDET UNIVERSITY DEPARTMENT OF INTERPRETATION AND TRANSLATION PRESENTS

Interpreting Students of Color Events
Fall 2017

INTERPRETING STUDENTS OF COLOR KICK-OFF
Saturday, September 23rd
1:00-5:00PM
Location: Sorenson Language and Communications Center,
Gallaudet University
Point of Contact: MJ Jones

RUN/WALK EVENT
Sunday, October 1st
Location: TBA
Point of Contact: Pamela Collins

END OF THE YEAR GATHERING
Sunday, November 12th
Location: TBA
Point of Contact: Folami Ford

FOR MORE INFORMATION: MJ JONES - MJ.JONES@GALLAUDET.EDU
Leadership: How to Make the 80/20 Rule Work for You and Your Organization

Participate with us as we dive into the phenomenon of the Pareto principle, and learn about the leadership/follower concept, also known as the “80/20 rule.” A discussion on a variety of leadership styles, the pragmatics of the Pareto rule, along with the impact of self as an interpreter navigates power, privilege, and oppressive constructs will make for an eye-opening workshop.

WORKSHOP HIGHLIGHTS

+ UNDERSTANDING
+ STREAMED LIVE
+ FACEBOOK: NAOBI-DC
+ RESPONSIBILITY

THURSDAY, SEPTEMBER 28, 2017
6:00 PM - 7:00 PM
Payden Academic Center • Room 103 • Trinity Washington University
125 MICHIGAN AVE, NE • Washington, DC 20017

REGISTER TODAY TO STREAM FOR $10.00!
www.naobidc.org
NAOBI GIVES BACK!

Service through civic engagement is high on our priority list. There is no other way to stay actively engaged with the community we serve at-large unless we are in the thick of giving back with our brothers and sisters. With an undying commitment to stand in solidarity with our sister organization, DCABDA, we can ascertain another summer of pure fun in the sun through service and care.

Giving back is the way of life for NAOBlans. Did you know: most events we participate in, through NAOBI Gives Back (NGB), are neither planned, nor hosted NAOBI-DC? We believe in the vested vision our Members and community partners bring to the table.

Special shout-out to our NAOBI Gives Back Chair, Renee Smith, who spearheaded Deaf Night Out at Universoul Circus in partnership with DCABDA! Furthermore, NGB continued to support all of DCABDA’s summer efforts with a collective of NAOBlans determined to serve without reservation. We sure love us some DCABDA!

WANT TO GET INVOLVED IN GIVING BACK TO THE COMMUNITY THROUGH SERVICE IN A NON-THREATENING WAY THAT BUILDS BRIDGES BETWEEN MEMBERS OF NAOBI-DC AND DCABDA? JOIN NAOBI GIVES BACK TODAY!
Partnerships are Key to Our Success!

If 2016 marked a year of outstanding sponsorship, then 2017 marks a year of outstanding partnership. The Board has worked extremely hard on behalf of the Membership to remain credible, reliable, and worthy of organizational interest, both locally and nationally.

Our Chapter Liaison, LaTanya Jones, spearheaded a partnership with the CATIE Center. Immediately, NAOBI-DC sponsored a booth for the CATIE Center at the recent National Black Deaf Advocates conference in Baltimore, MD. Recently, the CATIE Center has invited NAOBI-DC, along with other notable leaders, to Salt Lake City, UT, to engage in their Graduation to Certification Consortium Roundtable Meeting.

After partnering with Street Leverage at their recent Accelerate conference to ensure NAOBI-DC was represented on three distinct panels, we drew the interest of Partners Interpreting (out of Boston, MA). Thankfully, Partners Interpreting has chosen to partner with NAOBI-DC to sponsor the Power Hour series moving forward. NAOBI-DC will now professionally stream our renowned workshop series that specifically highlights distinguished Black Deaf presenters at a boutique cost for remote registrants.

Consider partnering with NAOBI-DC to provide the gift that keeps on giving. We aim to remain the premier non-profit professional development organization for interpreters of culture throughout the nation’s capital.
SAVE THE DATE

Night of Champions

Saturday, December 9, 2017
7:00 p.m. - 9:30 p.m.

Gallaudet University
Washington, DC

Please RSVP: noabidc@gmail.com

www.naobidc.org
Drama Terp!
WASHINGTON, D.C.'S BEST THEATRICAL & PERFORMANCE INTERPRETING SYMPOSIUM

Sawanso Arium * Gallaudet University
July 28, 2017 * 8:00 a.m. - 6:00 p.m. + 6.25 CEUs + www.naoibidc.org
Breakfast & Lunch Included + Free Massage Therapists All Day
Savon for NAOBI Members + $10 extra for Non-NAOBI Members
NAOBI GALLAUDET RJD + acet

ANNUAL SONG SIGNING COMPETITION

FRIDAY, JULY 28, 2017
10:30 a.m. - 1:00 p.m.

EVERY YEAR WE COME OUT TO SEE WHO HAS THE JUICE, THE SKILL, AND THE DRIVE TO WIN!

Bush Boys & Poets | 9th & K St., NW | Washington, DC
REGISTER BY JULY 14, 2017 | www.naoibidc.org
1st Place $100.00 | 2nd Place $50.00 | 3rd Place $25.00

Sorry, ASL
Open Mic is SOLD OUT this evening.
Peace & Love

#BACKTOBLACK WEEKEND
JULY 27 - 29, 2017

THE COOKOUT!
SATURDAY, JULY 29, 2017
Takoma-Piney Branch Park | 1:00 p.m. - 5:00 p.m.
WWW.NAOIBIDC.ORG

POWER HOUR
WORKSHOP PRESENTED BY
CARLA SHAND, LPC, CQD

THE OPENING AND CLOSING DOORS OF BECOMING A CDI
The limited supply and acceptance of CDIs creates a significant challenge in the journey of becoming a professionally employed CDI. Learn how to break down the emotional and professional barriers that lead to an understanding of the roles and responsibilities of a CDI through the audience's personal experiences.

WORKSHOP HIGHLIGHTS
THURSDAY, JULY 27, 2017
6:00 P.M. - 7:00 P.M.
Raydan Academic Center: Room 105; Trinity Washington University
185 MICHIGAN AVE. NE | Washington, DC 20002

FORM MORE INFORMATION
Alex Smith
naobiinfo@gmail.com
www.naoibidc.org

NAOBI GALLAUDET RJD + acet
INTERNSHIP AND JOB FAIR

OCTOBER 6
2017
11:00 a.m.–3:00 p.m
FIELD HOUSE

www.gallaudet.edu/career-center.html

GALLAUDET UNIVERSITY
CAREER CENTER
Ignite & Explore
2017 NBDA
Baltimore, Maryland
August 1-6, 2017
Beyond All Limits Conference
www.nbda.org/baltimore
Further exploration of
Integrated Model of Interpreting

DEAF FOUNDATIONS IV
Betty Colonomos assisted by
Stephanie Clark, Janis Cole, and Kelly Decker
Part IV of the series continues practicing interpretations to/from ASL, gesture, and English using shorter processing times. In addition, activities and discussions will be offered to further develop supervisory functions. Participants will create a self-profile identifying areas needing further development. Contemporary issues facing Deaf interpreters will also be examined.

When?
Friday, October 27 (evening) through Sunday, October 29, 2017 (early afternoon)

Where?
College of the Holy Cross
1 College Street, Worcester, MA 01610

Online Registration:
http://bit.ly/1710maDeaf4
D.C. Area Black Deaf Advocates, Inc

Proudly Presents

The 36th Annual HOLIDAY Dinner

"Dinner Is Tastier When We Eat Together"
Saturday, November 11, 2017
5pm-10pm

Gallaudet University
Hall Memorial Building (HMB-Atrium)
800 Florida Avenue NE
Washington, D.C. 20002

Admission
Members, Senior Citizen, and Students $10
Non-members $15
Children (6-14) $5
Children below 5 Free

Dinner: 5:00-7:30pm and Program at 7:30pm

FEATURING
Entertainment, International Food, Silent Auction (bring cash) and Games

For information or special request, please contact Julia Wallace and John Marcelle: Holievents2k14@gmail.com and Delia.Lozano@gallaudet.edu

All of proceeds will benefit the DCABDA Leadership Program and Scholarships. DCABDA is classified by IRS as 501(c) (3) Nonprofit Organization

Sponsored by Gallaudet Department of Education and Keeping the Promise: Equitable Outcomes for Students
Two Projects, One Mission: Advancing Interpreting Excellence

Graduation to Certification: Advancing Interpreter Development

Identify, pilot, and evaluate evidence-based practices for preparing BA interpreting graduates for RID certification, including:

- Student assessment.
- Language and interpreting instruction.
- Supervised field induction.

Model programming and curriculum will be distributed nationwide by the CATIE Center.

Pilot program will be offered in St. Paul, Minn. in 2018.

Learn more at www.grad2cert.org

Behavioral Health Interpreting

Increase the number and diversity of Qualified Mental Health Interpreters (QMHI) through:

- Webinars and online courses on mental health interpreting, interpreting for those in addiction and recovery programs, and interpreting for those who have experienced domestic or sexual violence.
- Expanded Mental Health Interpreter Training Institute internship placements.
- Expanded community of practice.

Online courses and webinars will be available in 2018.

Learn more at www.healthcareinterpreting.org

We look forward to working with a wide variety of stakeholders over the course of these projects, including community members, interpreter education programs, interpreter service agencies, and YOU!

Funded by the U.S. Department of Education, #H160C160001 and #H160D160003, from 2017-2021. Although the contents of this handout were developed under a grant from the Department of Education, these contents do not necessarily represent the policy of the Department of Education, and you should not assume endorsement by the Federal government.